

Celebrating
US
East Palo Alto



**East Palo Alto
Community
Archive**



**San Mateo
County
Libraries**

Celebrating Us

Celebrándonos

Katoangai'i

Ta'u Katoanga Fiefia

East Palo Alto

This book belongs to:

East Palo Alto Community Archive Logo

The East Palo Alto Community Archive collects, shares, promotes, celebrates, and preserves the unique history of the East Palo Alto community for future generations. This logo represents our celebration of past, present and future generations.

Logotipo del Archivo Comunitario de East Palo Alto

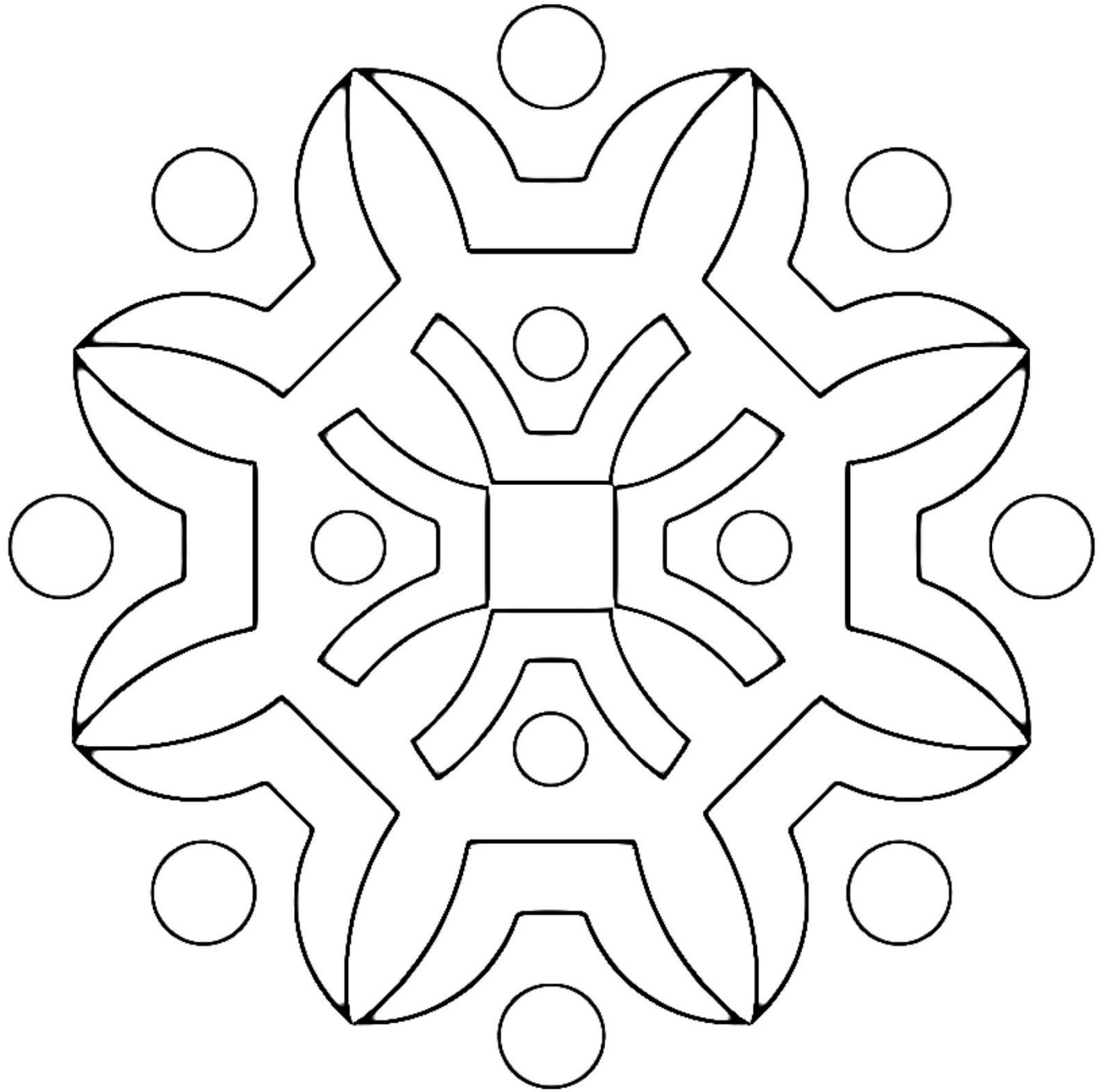
El Archivo Comunitario de East Palo Alto recopila, comparte, promueve, celebra y preserva la historia única de la comunidad de East Palo Alto para las generaciones futuras. Este logotipo representa nuestra celebración de las generaciones pasadas, presentes y futuras.

Katoangai'i 'o e Hisitolia Fakaenofu 'o East Palo Alto

Ko e fatongia 'o e tauhi'anga tohi pe lekooti faka-Hisitolia fakaenofu 'o East Palo Alto koe tanaki, vahevahe, tu'uaki, pea katoanga'i mo malu'i 'a e Hisitolia tuku fakaholo makehe 'o East Palo Alto ma'ae to'u tangata 'o e kaha'u. Koe faka'ilonga ko 'eni 'oku ne fakafofongai'i hono katoanga'i e kuo hili, lolotonga, kae'uma'a e kaha'u.

Fa'ailoga a East Palo Alto Archive

O le 'au vaega o le East Palo Alto Community Archive, o i latou lea e fa'amaumauga, aoina, fa'asoa, fa'alauiloa, fa'amanatu ma fa'asaoina le tala fa'asolopito tulaga ese o le afio'aga a East Palo Alto mo tupulaga i le lumana'i.



Ohlone People

For more than 3,000 years, the Ohlone people have been living on what we now call the San Francisco Peninsula. Their Siputka village was here.

Los Indígenas Ohlone

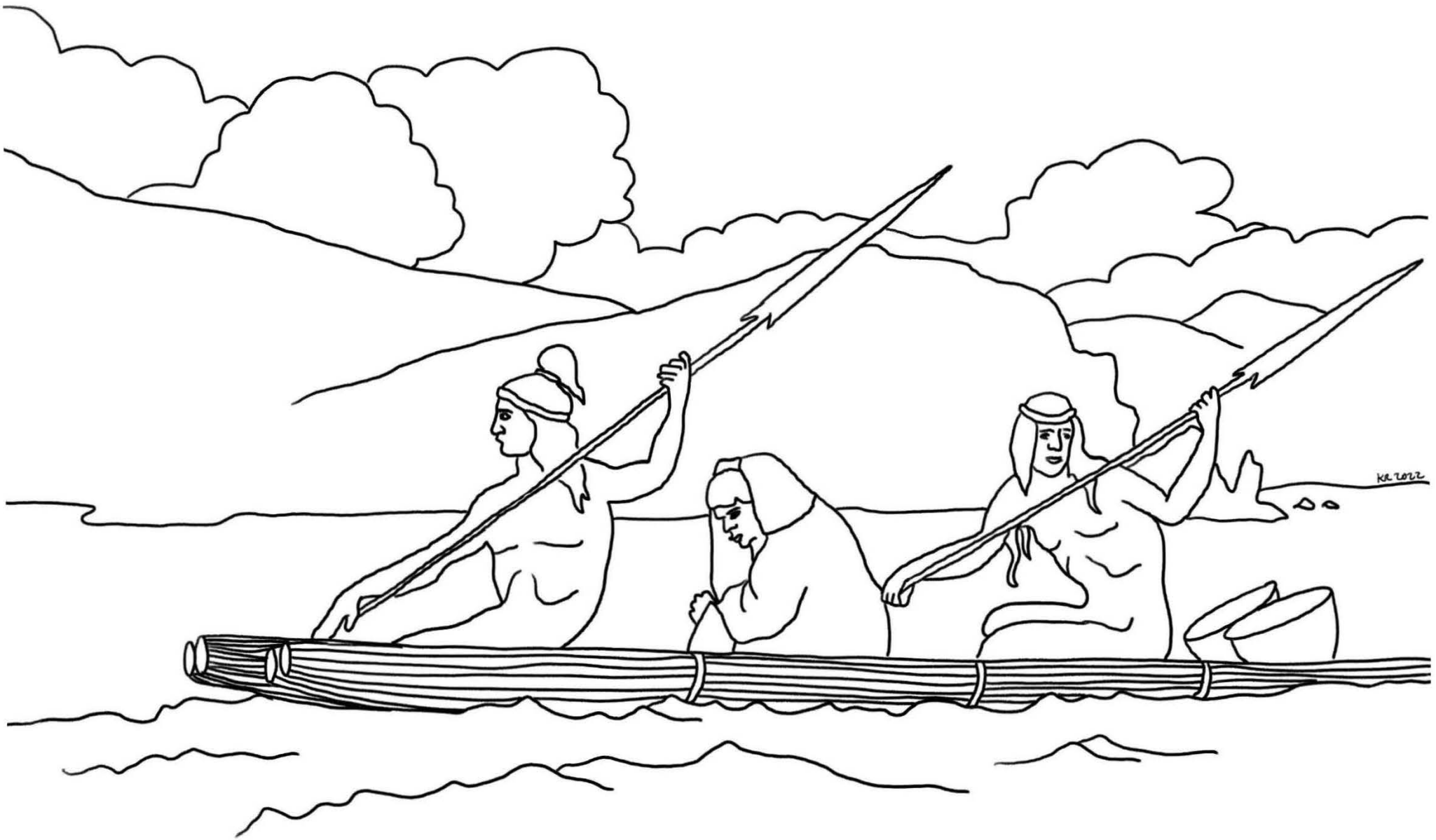
Durante más de 3.000 años, el pueblo Ohlone ha vivido en lo que ahora llamamos la Península de San Francisco. Su pueblo Siputka estaba aquí.

'Initia Kula Ohlone

'I he ngaahi ta'u 'e 3000 ko 'eni, ne nofo'i 'e he kakai Ohlone 'a e 'elia 'oku 'iloa he taimi ni koe San Francisco Peninsula. Ne ui ho nau koloó koe Siputka.

Tagata Ohlone

O tagata ohlone sa 'aumau i le fanua lea ua igoa i le San Francisco Peninsula e 'ova ma le 3,000 tausaga. O le nu'u a Siputka sa i nei.



Original Painting by Louis Choris

Cityhood

After a twenty-year effort, the residents of East Palo Alto voted to become a city so we could make our own decisions about use of land, police, and other important community services. Our first City Council members (left to right), Barbara Mouton, James Blakey, Gertrude Wilks, Omowale Satterwhite and Ruben Abrica, were sworn in on July 1, 1983.

La ciudad

Después de veinte años de esfuerzo, los residentes de East Palo Alto votaron para convertirse en una ciudad y así poder tomar sus propias decisiones sobre el uso del terreno, la policía y otros importantes servicios comunitarios. Nuestros primeros miembros del Consejo Municipal (de izquierda a derecha), Barbara Mouton, James Blakey, Gertrude Wilks, Omowale Satterwhite y Rubén Abrica, juraron su cargo el 1 de julio de 1983.

Kolo Lahi

Hili ha ta'u 'e uongofulu ma taha na'e fili ē kakai 'o East PAlo Alto ke nau hoko ko ha kolo lahi koe'uhi ke nau tau'ataina pe ki he'enau fili faka-kolo fekau'aki moe ngaue 'aki e kelekele, polisi, pe ko ha ngaahi ngaue fakakolo. Koe 'uluaki fuofua memipa 'o e fakataha tokoni (hema - mata'u), Barbara Mouton, James Blakely, Gertrude Wilks, Omowale Satterwhite, mo Ruben Abrica, me fuakavai'i kinautolu 'i Siulai 1, 1983.

Fa'a a'ai

Ina ua mavae 20 tausaga o le taumafaiga, na palota tagata o lo'o nonofo i East Palo Alto e avea ma aai ina ia mafai ona fai a matou lava fa'ai'uga e uiga i le fa'aogaina o fanua, leoleo ma isi auunaga / polokalama taua a le nu'u. O Iulai 1, 1983 sa fa'atautoina ai sui muamua o le aufono a le aai, ma o le latou suafa (mai le agavale i le taumatau) o Barbara Mouton, James Blakey, Gertrude Wilke, Omowale Satterwhite and Ruben Abrica.

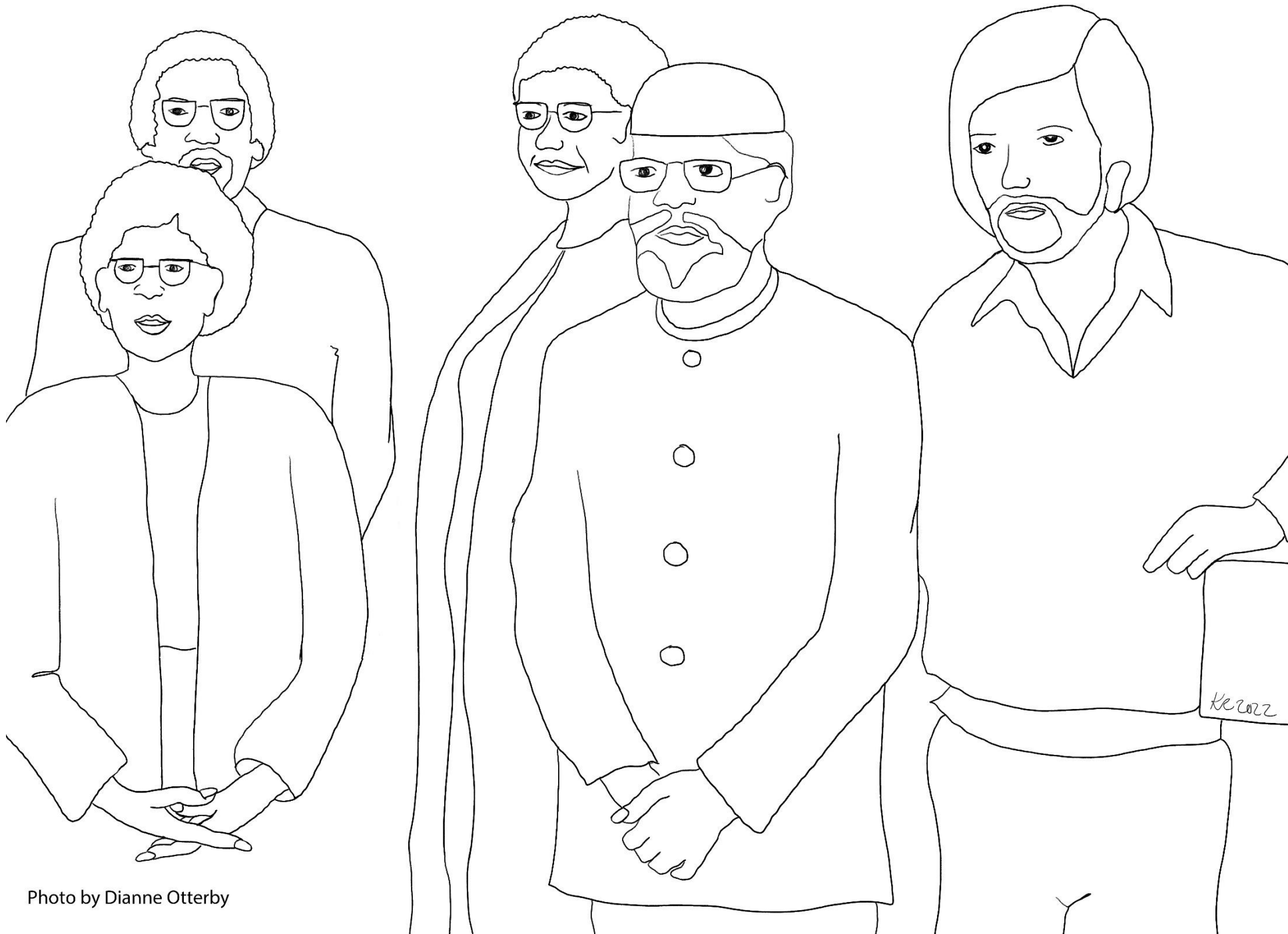


Photo by Dianne Otterby

East Palo Alto Logo

The new city invited community members to propose designs for our logo. East Palo Alto resident, Erma Moore, won the contest with this design.

Logotipo de East Palo Alto

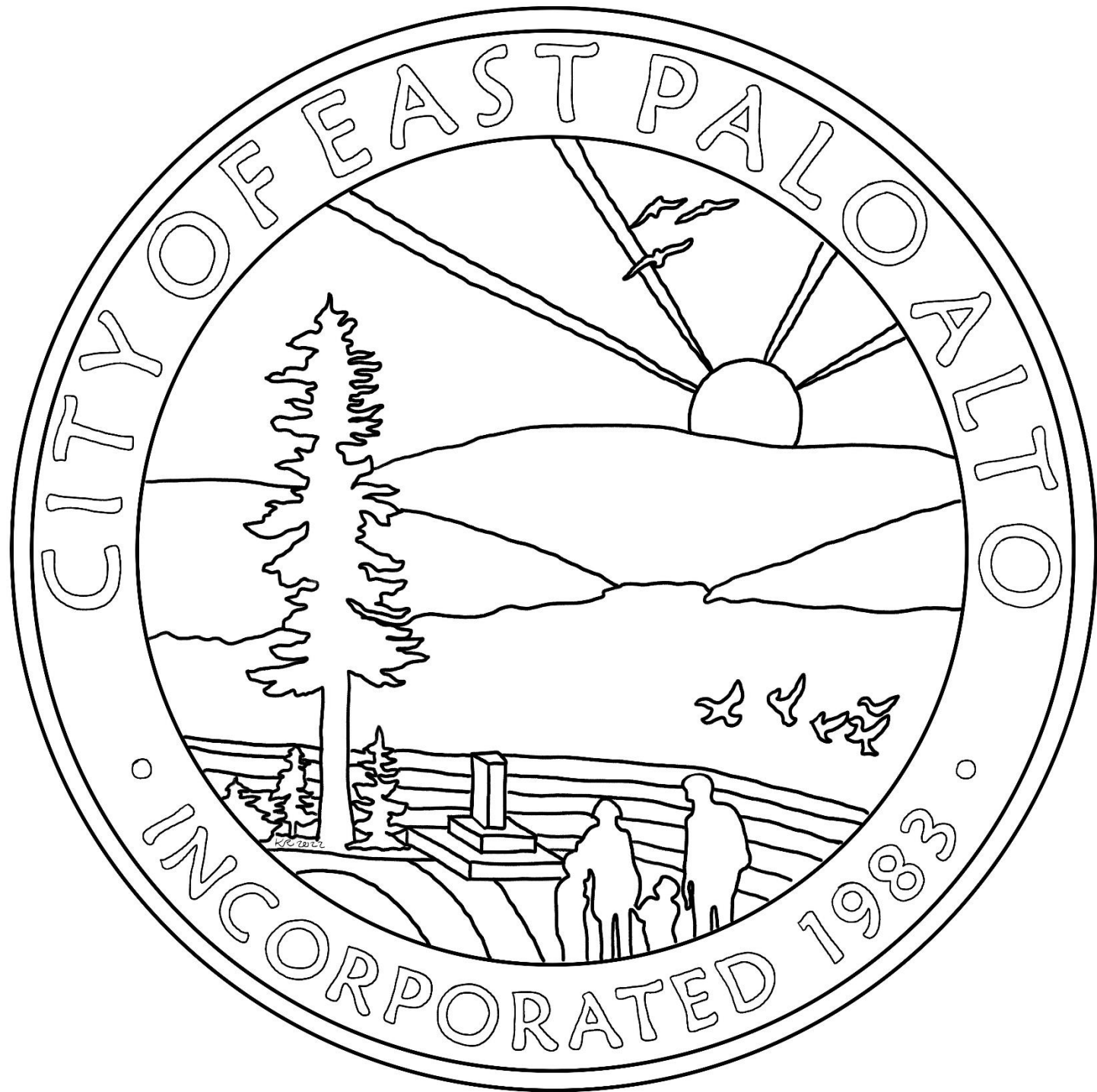
La nueva ciudad invitó a los miembros de la comunidad a proponer diseños para nuestro logotipo. Erma Moore, residente de East Palo Alto, ganó el concurso con este diseño.

Faka'ilonga 'Imisi 'o East Palo Alto

Ne fakaafe'i 'e he kolo fo'ou 'a e memipa 'o e kakai e kolo ke nau fokotu'u ange ha faka'ilonga 'i ha imisi ke ne fakafofonga'i 'a East Palo Alto. Na'e 'ikuna'i e fe'auhi ko 'eni 'e Erma Moore mo 'ene 'imisi.

Fa'ailoga a East Palo Alto

Na vala'aulia e le 'a'ai fou tagata nofoia e tu'u mai mamamu fa'ata'ita'iga mo le fa'ailoga a le tatou taulaga. O le tagata nofomau i East Palo Alto, Erma Moore, na manumalo i lea tauvaga.



Map of East Palo Alto

East Palo Alto is only two and a half square miles. About 30,000 of us, from many cultures, speaking many languages, share this place we call home. We share it with nature too – one fifth of our land is protected Baylands. Can you find your neighborhood?

Mapa de East Palo Alto

East Palo Alto tiene sólo dos millas y media cuadradas. Unas 30.000 personas, de muchas culturas y que hablan muchos idiomas, compartimos este lugar al que llamamos hogar. También lo compartimos con la naturaleza: una quinta parte de nuestro territorio está protegida por una (Reserva natural) Baylands. ¿Puedes encontrar tu barrio?

Mape 'o East Palo Alto

Koe lahi 'o East Palo Alto 'oku fe'unga moe sikuea maile 'e ua moe kongā. 'Oku fe'unga hotau tokolahi moe toko 30,000, mei he matakali kehekehe, pea tau lea he ngaahi lea kehekehe, 'oku tau lonuku 'I he 'elia ko 'eni 'oku tau ui ko hotau 'api. Pea 'oku tau vahevahe ia mo natula -- koe vahe nima 'e taha 'a hotau kelekele 'oku malu'i ia 'ehe Kōmaki. Teke lava 'o kumi e feitu'u takatakai 'oku ke ofi kiai?

Fa'afanua a East Palo Alto

O East Palo Alto e na o le lua ma le afa maila fa'atafafa. E tusa ma le 30,000 tagata mai nu'u ma gagana ese'ese e 'au mau i East Palo Alto. E tasi vae lima o lo tatou fanua e puipuia i fanua faga. Pe e te mafai ona e mauaina lou pitonuu?



Cooley Landing Park

Cooley Landing Park, in the Baylands, was the site in 1849 of the Ravenswood Wharf, home to a thriving shipping business and the heart of Ravenswood, the first town in San Mateo County. The city purchased the land and developed the landing into a park for the community to enjoy.

Parque Cooley Landing

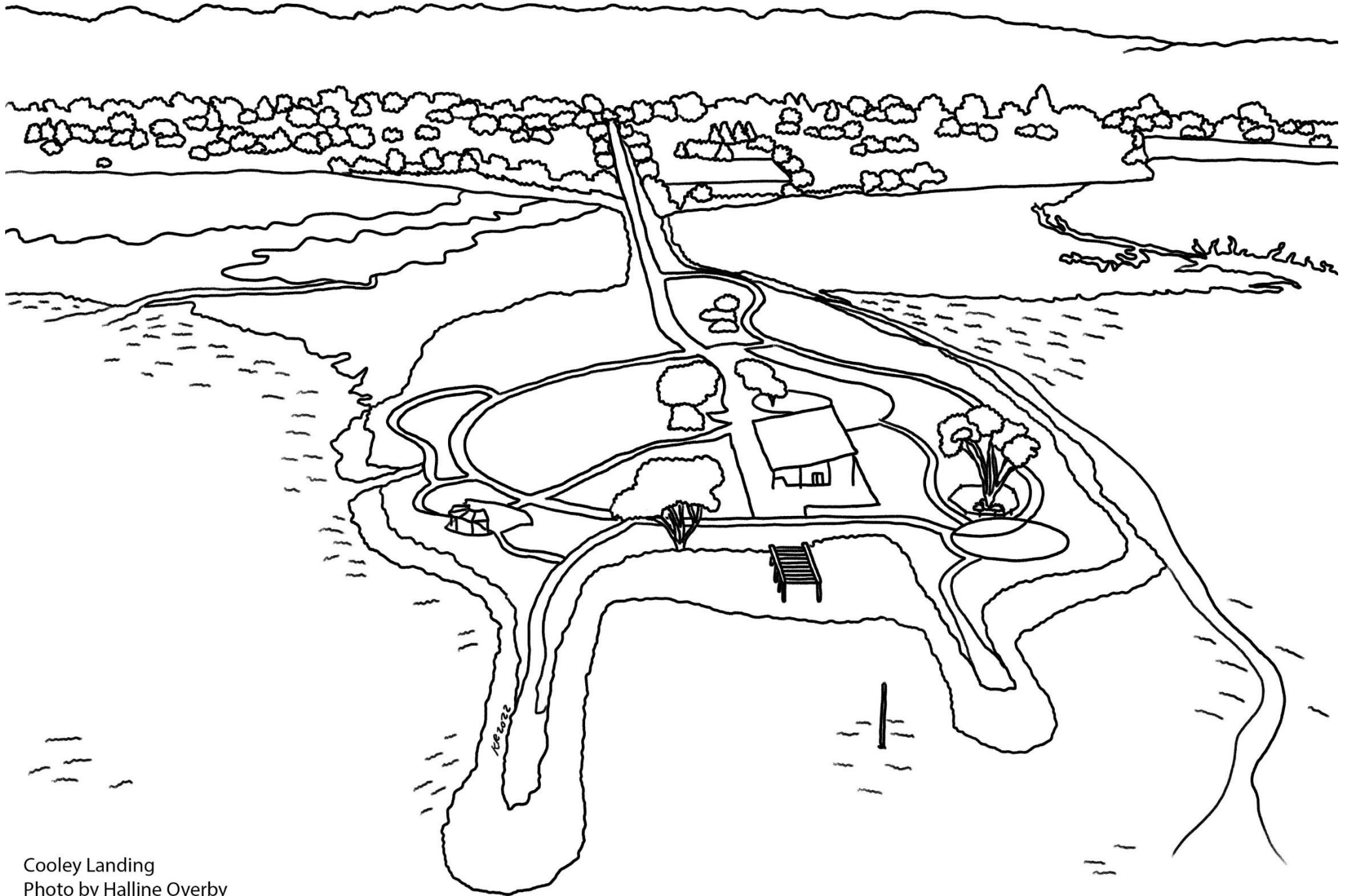
El parque Cooley Landing, en Baylands, fue el lugar donde en 1849 se encontraba el muelle de Ravenswood, sede de un próspero negocio de transporte marítimo y el corazón de Ravenswood, la primera ciudad del condado de San Mateo. La ciudad compró el terreno y convirtió el embarcadero en un parque para el disfrute de la comunidad.

Paaka Cooley Landing

Koe Paaka Cooley Landing, i he matā fanga 'oku 'iloa koe Baylands, koe feitu'u na'e tu'u ai e uafu Ravenswood 'I he 1849, ko ha tu'u'anga 'o ha pisinisi uta koloa tupu mou'i 'i he taimi koia koe mafu 'o Ravenswood, pea koe 'uluaki kolo fakapule'anga 'o San Mateo. Ne fakatau 'ehe kolo ko East Palo Alto pea langa fakalalakaka 'a e 'elia ko 'eni ko ha paaka ma'ae kakai 'o è kolo ke nau fiefia ai.

Cooley Landing Park

I le 1849 sa avea Cooley Landing Park ma mata'aga a le Uafu a Ravenswood. O le a'ai muamua a San Mateo County, nofoaga o pisinisi fela'uaiga ma le onototonu a Ravenswood. Sa faatauina le fanua ma avea o le Paka e fai ma mea mata'aga e fiefia ai tagata o le nu'u.



Cooley Landing
Photo by Halline Overby

Gardens

East Palo Alto has always been known for its mild climate. In the early 1900s, Charles Weeks developed the agricultural community of Runnymede. Over the years, many of its large lots were consolidated as greenhouses by Japanese flower growers. Eventually, these were replaced by houses. Today, there are still a few greenhouses, horses, chickens, and many gardens.

Jardines

East Palo Alto siempre ha sido conocido por su clima templado. A principios del siglo XX, Charles Weeks desarrolló la comunidad agrícola de Runnymede. Con el paso de los años, muchas de sus grandes parcelas fueron consolidadas como invernaderos por cultivadores de flores japonesas. Con el tiempo, fueron sustituidos por casas. Hoy en día, todavía hay algunos invernaderos, caballos, gallinas y muchos jardines.

Ngaahi Ngoue

'Oku 'iloi'i 'aki 'a East Palo Alto hono kalaimeti vaivai. 'I he konga kimu'a 'o e 1900, na'e fo'u ai 'e Charles Weeks ha 'elia fakangoue ko Runnymede. 'I he ngaahi ta'u mei ai, koe ngaahi konga kelekele lalahi ne fakatahataha'i 'ehe kau Siapani 'o hoko e 'elia koia koha fale ngoue matala'i'akau. Na'e fai mai pea fetongi ia ko ha ngaahi 'api nofo'anga. 'I he 'aho ni 'oku kei tu'u pe 'a e ni'ihi 'o e ngaahi fale malu'i matala'i'akau, fanga hoosi, moa, moe ngaahi ngoue.

Togala'au

O Palo Alto e lauiloa ona o lona tau, e le malulu tele pe soga vevela. I le amataga a le tausaga 1900, sa atiina'e ai e Charles Weeks le nu'u faifa'atoaga a Runnymede. I le aluga o tausaga, o le tele o ona fanua tetele na tu'ufa'atasia e fai ma fale a togala'au mo le au faifaato'aga Iapani. Mulimuli ane, na suia fa'atoaga ma la'au toto i 'au fale. O aso nei, ua to'alaiti fale togala'au, solofanua, moa ma le tele o la'au tot o totoe.



People of East Palo Alto

East Palo Alto is a city of people of many cultures. We are proud of our cultural richness.

La gente de East Palo Alto

East Palo Alto es una ciudad de gente de muchas culturas. Estamos orgullosos de nuestra riqueza cultural.

Kakai 'o East Palo Alto

Ko East Palo Alto ko ha kolo mohu he matakali kehekehe. 'Oku tau monu'ia 'oku tau 'inasi 'i ha ngaahi monū fakasivilaise pehe ni.

Tagata a East Palo Alto

○ East Palo Alto o se aai e tumu i aganuu eseese. Matou te mitamita i lo matou tamaoaiga faaleaganuu.

ANGLO
AMERICAN

AFRICAN
AMERICAN

LATIN
AMERICAN



PACIFIC
ISLANDER
AMERICAN



ASIAN
AMERICAN

Dancing

Many public events in East Palo Alto feature dancers representing one, and often more, of our community's cultures. Here are African American, Latinx and Pacific Islander youth dancing.

Bailando

Muchos actos públicos en East Palo Alto cuentan con bailarines que representan una, y a menudo más, de las culturas de nuestra comunidad. Aquí están los jóvenes afroamericanos, latinos y de las islas del Pacífico bailando.

Faiva Fakafonua

'I he ngaahi polokalama fakakolo 'i East Palo Alto 'oku fakafofonga'i mei he ngaahi matakali kehekehe 'i hotau kolo ní 'Oku faiva 'i hotau kolo ni 'a e to'utupu 'Amelika 'Afilika, Latino, moe 'otu motu Pasifiki.

Ta'ualuga

O tele o fa'afiafiaga fa'alaua'itele i East Palo Alto o lo'o fa'aalia ai ausiva e fai ma sui o atunu'u eseese ma le tele o tu ma aga a lo tatou nu'u. O siva nei a talavou a Aferika Amerika, Latino ma tagata atamotu Pasefika.



Photo by Meda O. Okelo





Photo by Meda O. Okelo

University Circle

In 2003, a hotel and office buildings opened at the site of the earlier Whiskey Gulch business and cultural area, bringing new money and jobs to the city.

University Circle

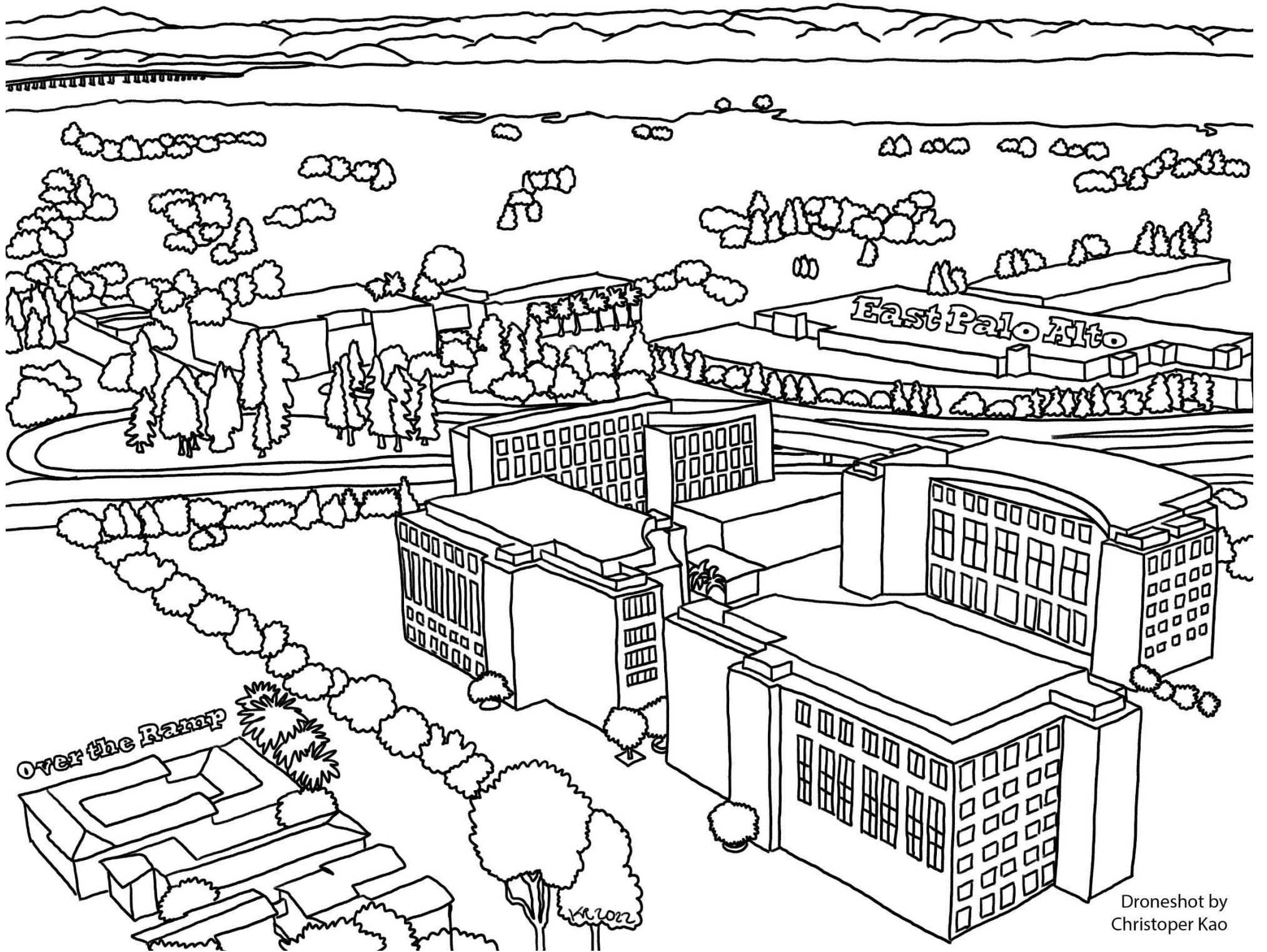
En 2003, se abrieron un hotel y edificios de oficinas en el sitio del área comercial y cultural anteriormente conocido como Whiskey Gulch, lo que trajo nuevos ingresos y empleos a la ciudad.

University Circle

'I he 2003, na'e fokotu'u ha hotele, mo ha ngaahi 'ofisi pisinisi 'i he tu'u'anga motu'a 'o ha pisinisi mo ha 'elia fakasivilaise ne 'iloa koe Whiskey Gulch. 'Oku hanga ai 'e he ngaahi pisinisi fo'ou ko 'eni 'o 'omai ha ngaahi ma'u'anga pa'anga fo'ou mo ha faingamalie ngaue ki he kakai 'o e kolo.

University Circle

I le 2003, na tatalaina ai se faletalimalo ma fale ofisa i luga o le nofoaga sa muamua nofoia ai le pisinisi Whiskey Gulch ma nofoaga aganu'u, lea sa amata ona maua ai tupe ma galuega fou i le taulaga.



Droneshot by
Christopher Kao

History of the East Palo Alto Library

The first library in East Palo Alto was established in 1918, over 100 years ago! The Library was located in the Ravenswood Elementary School on Euclid Avenue and was a branch of the San Mateo County Free Library. In 1938 the library moved to another building on school property and was known as the Francisquito Library.

Historia de la Biblioteca de East Palo Alto

La primera biblioteca de East Palo Alto se estableció en 1918, ¡hace más de 100 años! La Biblioteca estaba ubicada en la Escuela Primaria Ravenswood en la Avenida Euclid y era una sucursal de la Biblioteca Libre del Condado de San Mateo. En 1938 la biblioteca se trasladó a otro edificio en la propiedad de la escuela y fue conocida como la Biblioteca Francisquito.

Hisitolia 'o e Laipeli East Palo Alto

Koe 'uluaki laipeli 'I East Palo Alto na'e fokotu'u 'I he 1918, ta'u e 100 kuo hili! Na'e tu'u 'a e Laipeli ko 'eni 'i he 'api lautohi Ravenswood 'i he Euclid Avenue 'a ia koe va'a pe 'oe Laipeli e county 'o San Mateo. 'I he 1938 ha'e hiki leva 'ae laipeli mei hé loki kehe hé 'api ako 'o 'iloa leva koe laipeli Francisquito.

Tala'aga i le faletusi a East Palo Alto

E ova ma le 100 tausaga talu ai, i le 1918, sa fa'avaeina ai le faletusi muamua a EPA. I le 1938 na siitia atu ai le faletusi i se isi fale i le lotoā o le a'oga ma ta'ua ai o le Faletusi o Francisquito.

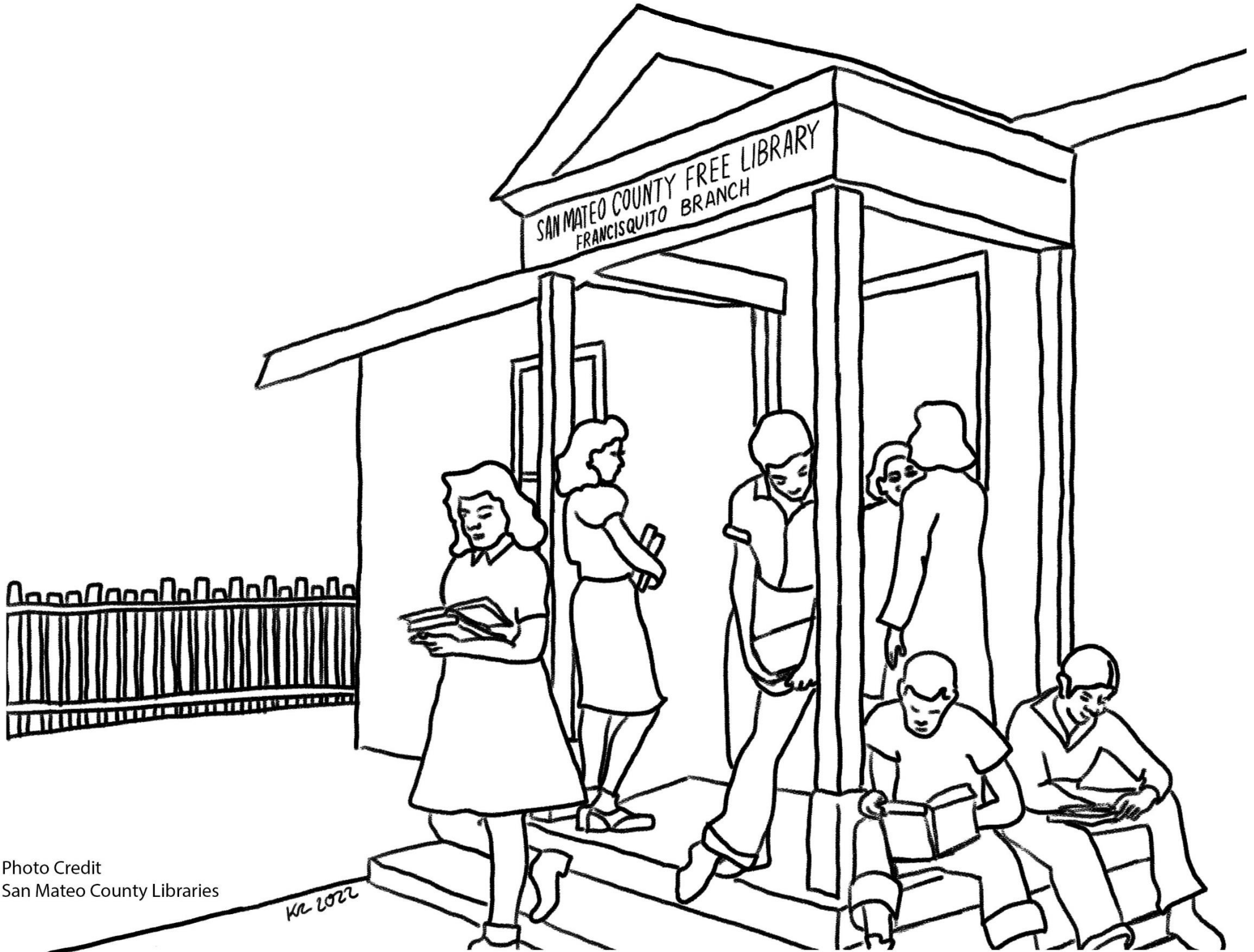


Photo Credit
San Mateo County Libraries

KR 2022

History of the East Palo Alto Library

The Library was maintained by the East Palo Alto Women's Club, and as population and demand grew, in 1960 the library moved its 10,533 books to a vacant variety store at the Nairobi Village shopping center.

Historia de la Biblioteca de East Palo Alto

La Biblioteca fue mantenida por el Club de Mujeres de East Palo Alto, y como la población y la demanda crecieron, en 1960 la biblioteca se trasladó y sus 10,533 libros a una tienda de variedades vacía en el centro comercial Nairobi Village.

Hisitolia 'o e Laipeli East Palo Alto

Ko e Laipeli na'e tokangai'i 'e hé Kalapu 'o e Kakai Fefine 'o East Palo Alto, pea makatu'unga 'i hé tokolahi 'a e kakai 'i hé 'elia, 'i hé 1960 ne toe hiki leva e laipeli mo hono 'u tohi 'e 10,533 ki ha loki hé falekoloa na'e tu'u hé sopingi senitā 'i hé Nairobi Village.

Tala'aga i le faletusi a East Palo Alto

O le Kalapu a Tama'ita'i a East Palo Alto na tausia le faletusi. I le 1960, ona o le faatupula'ia o le faitau aofa'i ma mana'oga sa maua, sa toe si'itia ai le faletusi ma ana tusi e 10,533 i se faleoloa avanoa i le Nairobi Village shopping Center.



Photo Credit
San Mateo County Libraries

History of the East Palo Alto Library

1975 the San Mateo County Library system moved the East Palo Alto Library into its present location on the ground floor of the Municipal Services Building at 2415 University Avenue, also known as the City Hall of East Palo Alto.

Historia de la Biblioteca de East Palo Alto

En 1975 el sistema de la Biblioteca del Condado de San Mateo trasladó la Biblioteca de East Palo Alto a su actual ubicación en la planta baja del Edificio de Servicios Municipales en el 2415 de University Avenue, también conocido como el Ayuntamiento de East Palo Alto.

Hisitolia 'o e Laipeli East Palo Alto

'I he 1975 na'e hiki leva 'e he Laipeli San Mateo County 'a e Laipeli East Palo Alto ki hono tu'u'anga 'oku 'i ai hé 'aho ni. 'Oku tu'u ia hé Municipal Service Building 'i he 2415 University Avenue, 'a ia 'oku 'iloa koe City Hall 'o East Palo Alto.

Tala'aga i le faletusi a East Palo Alto

I le 1975 sa si'itia ai e le San Mateo County library system le faletusi a East Palo Alto i le nofoaga o lo'o nofoia ai nei, i le foloa muamua a le Municipal Services Building i le 2415 University Ave, lauiloa ai o le City Hall of East Palo Alto.



East Palo Alto Government Center Building Dedicated October 1975

History of the East Palo Alto Library

Throughout the years, the East Palo Alto Library has been an important space for learning, accessing information and technology, and connecting community members of all ages.

Historia de la Biblioteca de East Palo Alto

A lo largo de los años, la Biblioteca de East Palo Alto ha sido un espacio importante para el aprendizaje, el acceso a la información y la tecnología, y la conexión de los miembros de la comunidad de todas las edades.

Hisitolia 'o e Laipeli East Palo Alto

'I he ngaahi ta'u kuo hili pea a'u mai pe ki he lolotonga ni 'oku hoko e Laipeli East Palo Alto ko ha feitu'u mahu'inga ki he ako, ko ha feitu'u ke ma'u ai ha ngaahi 'ilo fakatekinolosiā, pea mo fakatahatahai'i ai e memipa to'u kehekehe 'o e 'elia.

Tala'aga i le faletusi a East Palo Alto

i le gasologa o tausaga, ua avea le faletusi a East Palo Alto ma se nofoaga taua mo a'oa'oina, mauaina o fa'amatalaga ma tekinolosi, ma feso'ota'i tagata lautele o vaitausaga uma.



Photo Credit
San Mateo County Libraries

KC 2022

History of the East Palo Alto Library

Having outgrown its current space, the San Mateo County Libraries and City of East Palo Alto are actively working towards building a new and expanded Library to meet the needs of the community.

Historia de la Biblioteca de East Palo Alto

Habiendo superado su espacio actual, las Bibliotecas del Condado de San Mateo y la Ciudad de East Palo Alto están trabajando activamente para construir una nueva y amplia Biblioteca para satisfacer las necesidades de la comunidad.

Hisitolia 'o e Laipeli East Palo Alto

Kuo a'u mai 'eni ki ha taimi 'oku toe fiema'u ha 'elia lahi ke hiki kiai e laipeli, koia ai 'oku fengāue'aki 'a e Laipeli 'o e San Mateo County moe City 'o East Palo Alto ke langa mo fakalahi ha 'elia fo'ou ke ne leva'i e fiema'u e kakai 'o e 'elia.

Tala'aga i le faletusi a East Palo Alto

O lo'o galulue faatasi faletusi o le itumalo o San Mateo ma le taulaga a East Palo Alto mo le fausiaina o se faletusi fou ma fa'alauteleina e tusa ma mana'oga a le nu'u, ona ua tuputupu tele le aofa'i.

East Palo Alto

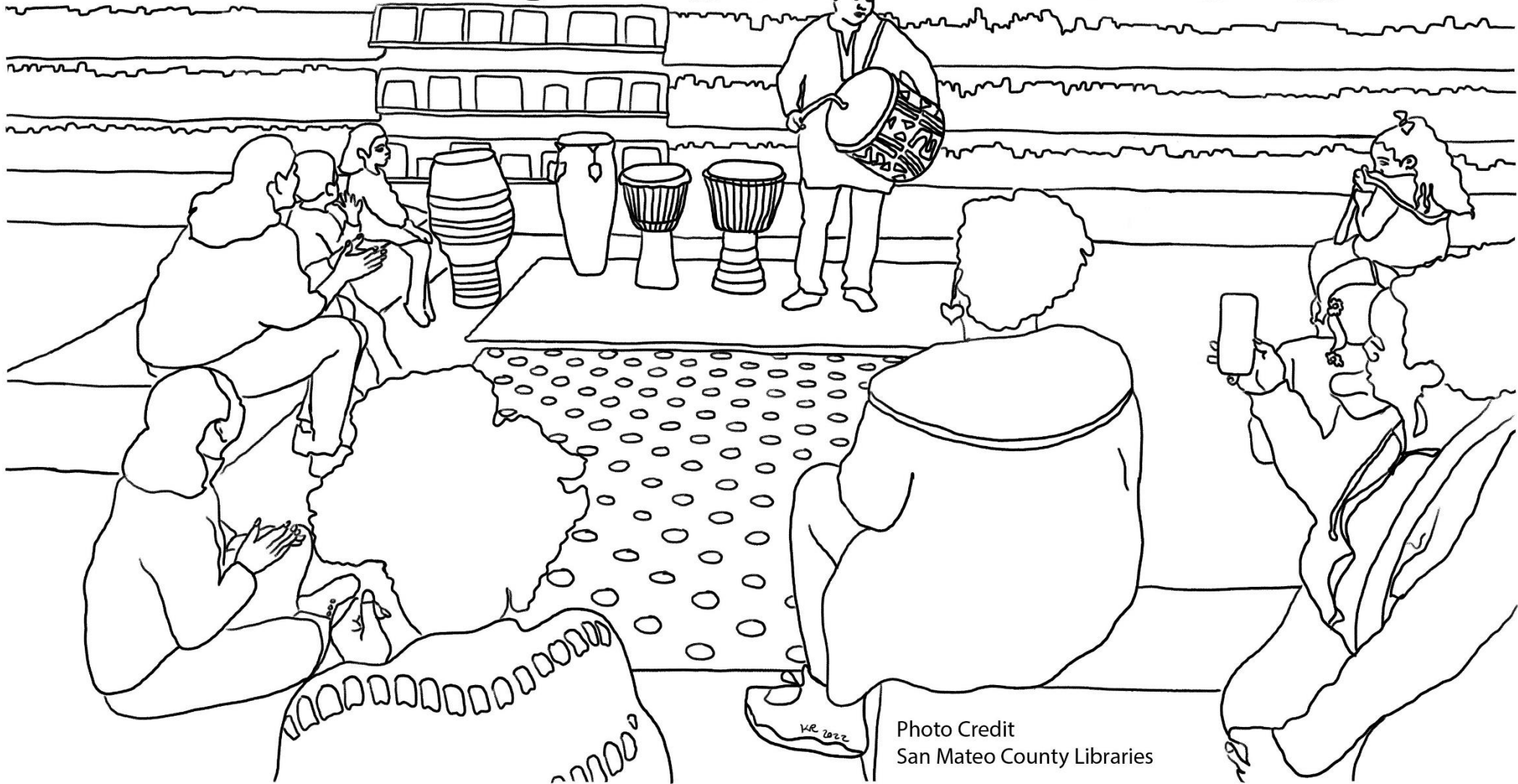


Photo Credit
San Mateo County Libraries

Credits

City of East Palo Alto

East Palo Alto Community Archive

Kalamu Chaché, *Project Advisor*

Barbara Noparstak, *Photo Selection and Text*

Jean Savusa, *Samoan Translation*

Sharifa Wilson, *Photo Selection and Text*

San Mateo County Libraries - East Palo Alto Library

Nineti Fanua, *Lanola Puta Tongan Translation*

Elizabeth Gonzalez, *Spanish Translation*

Kelly Reinaker, *Coloring Page Illustration and Print Layout*

Youth Community Service & East Palo Alto Academy Volunteers, *Book Assembly*

Elizabeth Jackson

Mora Oommen

Azaria James

Zander Rosen

Ambree James

Citlaly Valencia

Michael James

"Celebrating Us - East Palo Alto" published June 2022

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.